



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/1221
6 de diciembre de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 5 DE DICIEMBRE DE 1999 DIRIGIDAS AL SECRETARIO
GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE
PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, durante el período comprendido entre el 23 y el 30 de noviembre de 1999, aviones de los Estados Unidos y el Reino Unido han continuado violando el espacio aéreo del Iraq, despegando de sus bases en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, y realizando actos de agresión, reconocimiento y provocación. En la lista adjunta se explican dichas violaciones.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga ante los Estados Unidos y el Reino Unido, así como ante los Estados que prestan facilidades para la comisión de estos actos de agresión, a saber la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, para poner fin a estas agresiones que amenazan la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq, ya que constituyen violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de los principios del derecho internacional.

Estos actos han causado y siguen causando víctimas y heridos por centenares entre la población civil, así como pérdidas materiales en bienes privados y públicos. El apoyo logístico que brindan tanto la Arabia Saudita como Kuwait y Turquía a los Estados Unidos y el Reino Unido los convierte en partícipes fundamentales de la agresión contra el Iraq y hace recaer sobre ellos la responsabilidad internacional por dichas agresiones. La República del Iraq reafirma su derecho a exigir indemnizaciones legales por los daños que estas agresiones causan al pueblo de la República del Iraq. Turquía es también partícipe de estas agresiones, al haber llevado a cabo sus aviones, el 29 de noviembre de 1999, una violación del espacio aéreo del Iraq, tal como se explica en el anexo.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo, la relación de las violaciones del espacio aéreo de la República del Iraq, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones cometidas por los aviones de los Estados Unidos y del Reino Unido durante el período comprendido entre el 23 y el 30 de noviembre de 1999, y daños que han ocasionado

1. Región septentrional: realizaron incursiones 54 aparatos, que volaron a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 12.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 11.33 horas del 25 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 16 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Sin'yar, Rawanduz, Dehok, Tall'afar, Arbil, Al-Amadiya, Aqra, Ayn Zala y Bibu. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.45 horas, les obligaron a alejarse;

b) A las 12.00 horas del 27 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 16 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Sin'yar, Dehok, Tall'afar, Arbil, Al-Amadiya, Aqra y Bibu. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 15.00 horas, les obligaron a alejarse;

c) A las 11.05 horas del 28 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 18 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Tall'afar, Ayn Zala, Al-Amadiya, Zajo y Bibu. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 14.40 horas, les obligaron a alejarse;

d) A las 12.30 horas del 28 de noviembre de 1999, aviones de los Estados Unidos y del Reino Unido atacaron una zona residencial en la ciudad de Mosul, provincia de Nínive, (barrio de los Bancos), y lanzaron un misil Harm sobre la escuela primaria "Las Azucenas". El ataque ocasionó heridas a diez civiles, entre ellos cuatro niños, y causó daños en la escuela primaria, en varias viviendas y en dos turismos;

e) A las 13.05 horas del 29 de noviembre de 1999, aviones turcos violaron el espacio aéreo en la región septentrional. Los aviones realizaron en total cuatro (4) incursiones aéreas. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.55 horas, les obligaron a alejarse.

2. Región meridional: realizaron incursiones 229 aparatos, que volaban a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de 9.000 a 13.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 17.35 horas del 26 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16 y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita. Dichos aviones realizaron 11 incursiones, contando con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde territorio de la Arabia Saudita. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Salman, Yulayba, Ashbiya y Al-Busaya. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 19.30 horas, les obligaron a alejarse;

b) A las 18.35 horas del 27 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F18, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita. Dichos aviones realizaron 52 incursiones, de las que 34 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 18 del espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de As-Salman, Al-Busaya, As-Samawa, Ash-Shanafiya, Rumayza, Al-Lisf, Ad-Diwaniya, Qala'at Sakar, Al-Hayy, Taqtaqana, An-Nayaf, Basora, Al-'Amara, An-Nasiriya y sur de An-Namaniya. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 20.35 horas, les obligaron a alejarse;

c) A las 17.20 horas del 28 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 44 incursiones, de las que 28 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Arabia Saudita, y 16 del espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Yulayba, Artawi, Al-Busaya, Ashbiya, Ifq, Al-Qurna, Taqtaqana, Qala'at Sakar, Qala'at Saleh, Al-Hayy, Al-Kut, Rihaliyya, An-Namaniya, Al-Ujaydir, Diwaniya, Ash-Shanafiya, Basora, Ar-Rifa'i, Ash-Shatra y Al-Amara. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 19.30 horas, les obligaron a alejarse;

d) A las 23.55 horas del 28 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aparatos realizaron 70 incursiones, de las que 50 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Arabia Saudita, y 20 del espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Ad-Diwaniya, As-Salman. Al-'Amara, An-Nayaf, Basora, Yulayba'Afaq, Ashbiya y Al-Lisf. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 19.35 horas del 29 de noviembre de 1999, les obligaron a alejarse;

e) A las 18.00 horas del 30 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 52 incursiones, de las que 24 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, contando con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 28 del espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Salman, As-Samawa, Basora, Diwaniya, Al Hashimiya oriental, Ali ash-Sharqi, Al-Amara, 'Afaq, Al-Hayy, Ali al-Garbi, Taqtaqana y An-Najib oriental. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 20.20 horas, les obligaron a alejarse.
